

Trinidade

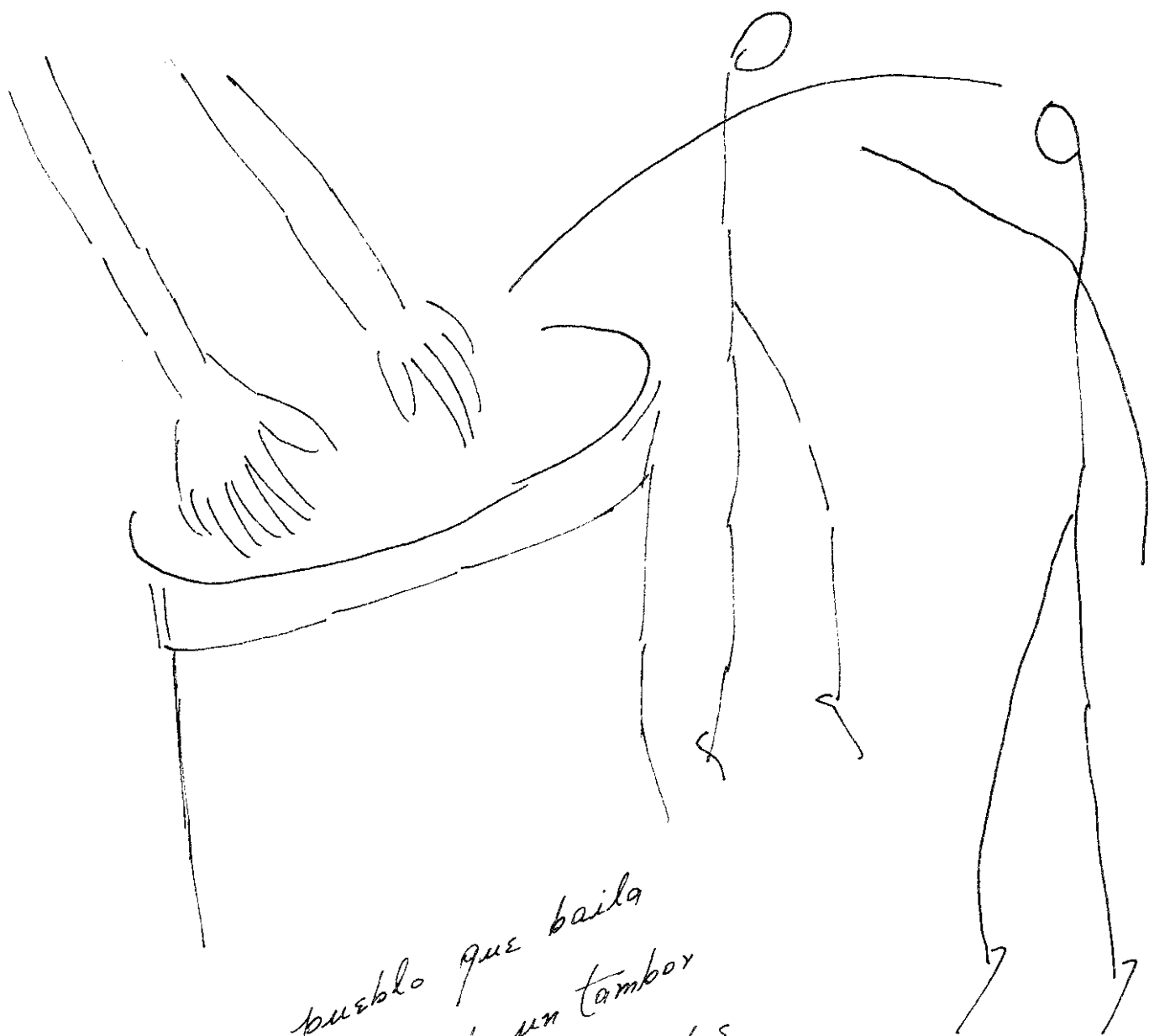


dos mares 38



EDIFICIO DE ADMINISTRACION de la Caja de Seguro Social, en construcción, que abarcará la manzana comprendida entre las calles 31 y 32 y las Avenidas Perú y Cuba, ciudad de Panamá. Este moderno edificio es de urgente necesidad porque en él se centralizarán todas las actividades administrativas de la mencionada institución, con amplias áreas de estacionamiento, auditorium, etc., y constituye una de las grandes obras de la actual Administración en desarrollo de la seguridad social panameña.

Caja de Seguro Social



.... y un pueblo que baila
y goza al son de un tambor
y canta las alegres tonadas
de un tamborito.....
Es un pueblo al que se le puede pedir,
y en el que se puede confiar.
Aya elotilde

editorial publicado en el 4=13

¡PONGA UN TIGRE EN SU TANQUE!

ESSO STANDARD OIL, S. A., LTD.



Banco del Comercio

- Cuentas de Ahorros 5%
- Préstamos Personales
- Toda clase de Servicios Bancarios

VIA ESPAÑA No. 126
TELEFONO 3-5375
APARTADO POSTAL 4599
PANAMA 5, PANAMA

Braniff vuela sin escalas a Miami y Nueva York:

Lunes a las 4:00 a.m. a Miami.
Lunes a las 12:00 m. a Nueva York.
Martes a las 4:00 a.m. a Miami.
Martes a las 12:00 m. a Miami.
Miércoles a las 12:00 m. a Miami.
Viernes a las 12:00 m. a Miami.
Sábado a las 12:00 m. a Miami.
Sábado a las 6:00 p.m. a Nueva York.
Domingo a las 12:00 m. a Miami.

Braniff International
Sudamérica México Estados Unidos

Corporación Panameña de Radiodifusión, S.A.

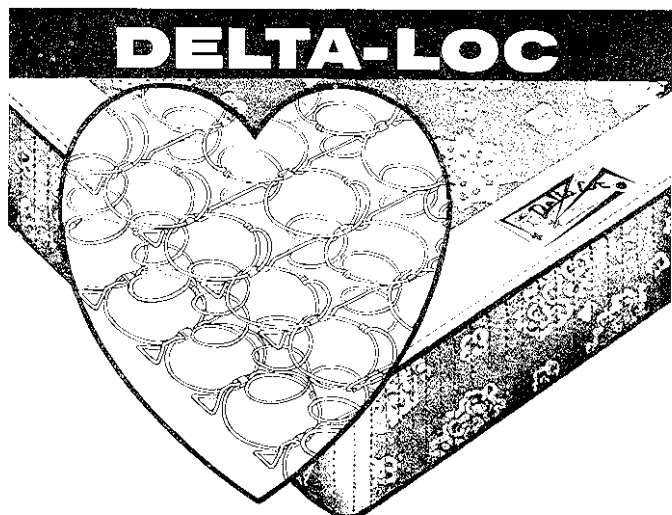
Cubre al país entero

R P C - TV
Canales 4, 12, 7 y 6



CIRCUITO RPC

Panamá - Colón - Chitré - David - Bocas del Toro y Darién



El COLCHON **DELTA-LOC®** con su unidad exclusiva patentada* es el más solicitado en Panamá en las mejores mueblerías

Porque...

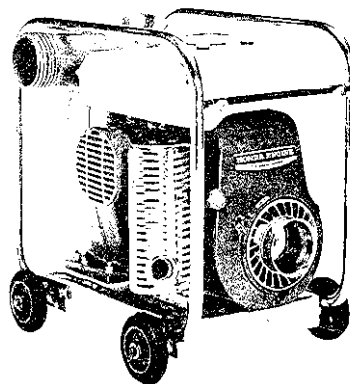
LE GARANTIZA:

- Sueño más profundo
- Verdadero descanso
- Mejor salud

* Científicamente diseñado para prolongar la vida de su colchón.

HONDA

TOKYO JAPON



**POTENTE
CONFIABLE
COMPACTA
PRECIO SIN COMPETENCIA**

Bombas centrífugas para irrigación activadas con motor a gasolina de cuatro ciclos para irrigación de tomates y otras hortalizas.

Distribuidores exclusivos
Cardoze & Lindo, S. A.

Apartado Postal 7342
Panamá 5

Teléfono 61-2600
Transísmica y Calle 85

No. 38

Contenido

EDITORIAL

El Carnaval de Panamá

VENTANALES

La Asociación de Mujeres
Universitarias de Panamá
marcha hacia las metas
culturales del país

Eulogia R. de Arias

Thelma Escofery: Una mujer
panameña de gran sensibilidad
artística

Entrevista Betty Barraza de Endara

Navegación entre los
Indios Cunas de Panamá

Dr. José Manuel Reverte

El 25 de Septiembre último
en la Embajada panameña
en la Argentina

II. DE NUESTRO FOLKLORE

Dora P. de Zárate

El Hombre de Las Tablas

Juana Oller de Mulford

DEPORTE

Un poco de Golf

por Golfito

Noche Penomeña

Magdalena H. de Pezet

La Opera Española en Los Estados
Unidos

Dra. Zdenka E. Fischmann

Miguel Angel Asturias

Beatriz Miranda de Cabal

SOCIALES

SECCION DE CHIRIQUI

Las Ferias de Chiriquí
incrementan la Economía del país

por Eulogia R. de Arias

Homenaje al Profesor Sebastián
Gilberto Ríos

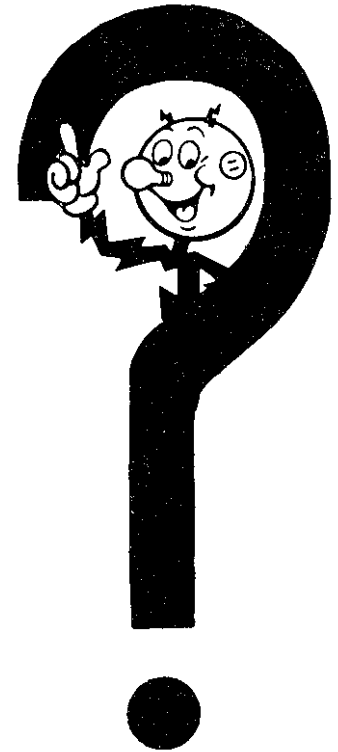
VIII. Diccionario de Anglicismo para
Estudiantes

Dr. Roberto Jaén y Jaén

BUEN HUMOR

NUESTRA PORTADA

Una pollera metalizada
en color oro. Trabajo
de Thelma Escoffery.
Véase entrevista en
página 12.



Sabía usted que su Compañía
Panameña de Fuerza y Luz, además
de proveer empleo para 1,200
panameños, ha invertido sesenta
y dos millones de Balboas
(B/ 62,000.000) contribuyendo así
al desarrollo y progreso de
nuestro país?

Sabía usted que su Compañía
Panameña de Fuerza y Luz, para
asegurar un futuro mejor para
la comunidad panameña y brindar
un mejor servicio de electrici-
dad, gas, y teléfono, invertirá
veintidós millones de Balboas
(B/ 22,000.000) más en los pró-
ximos tres años?

Esta es nuestra forma de
mostrar nuestra fe en Panamá y
en su futuro.



COMPAÑÍA PANAMEÑA DE FUERZA Y LUZ



tierra
y
dos mares

PUBLICACION

BIMESTRAL

AÑO 7 PANAMA 1968

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad

y Relaciones Públicas:

Marcela Barraza

Julietta Isabel Barraza

Betty Barraza de Endara

Oficina:

Urbanización Obarrío
Tels.: 5-4364 — 3-5510
Apartado Postal 4927
Panamá 3, R. de P.

Suscripción: 6 números

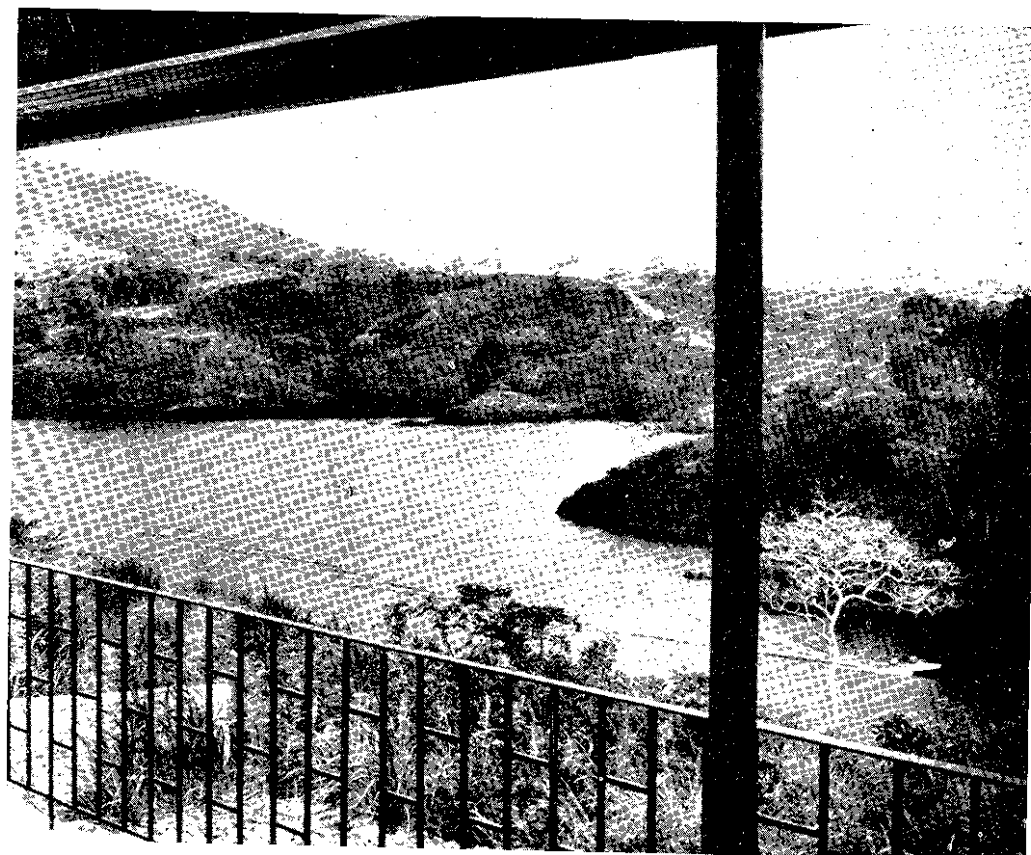
En la República	B/1.25
América y España	B/1.25
correo marítimo	B/3.50
Correo aéreo	B/0.15
copias sueltas	B/0.35
Número Anterior:	B/0.35

Se distribuye gratis:

Aviones y Barcos
Bibliotecas en Panamá
y en el exterior

Embajadas extranjeras
acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la
República y el Exterior



Esta Vista

Puede ser Suya

Obteniendo

un Lote en la

Urbanización Las Cumbres

Nuevo Gerente de Ventas

Sr. Ricardo de la Guardia M.

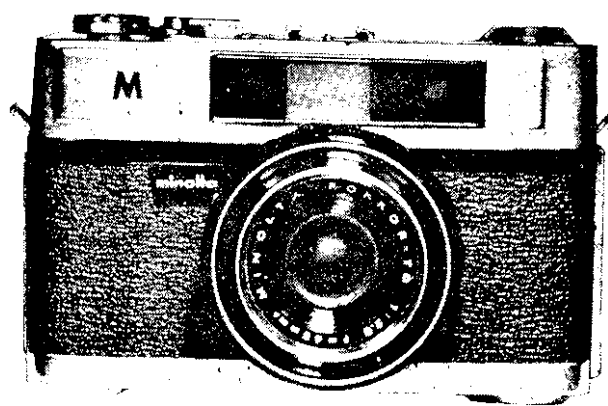


CIA. L. MARTINZ, S. A.

TELEFONO 3-7200

CAMARAS MINOLTA

A PRECIOS POPULARES
REPLETA DE CUALIDADES PROFESIONALES



DE VENTA
EN EL

Almacén Selecciones

Avenida Justo Arosemena
(Frente al Edificio Vallarino)

Apartado 5299

Panamá

Tel: 5.0401

¡ A CARACAS !

Viernes y Domingos

Salida: 3:05 p. m.

Jet DC - 9



PAISA

YV-C-AVM

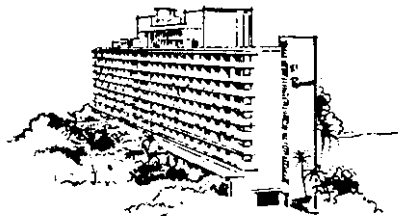
Consulte
a su Agente de Viajes

o llame a PAISA,
teléfonos 3-8440 ó 3-8441.



El Panamá

El hotel más elegante y acogedor de Centroamérica.



Lujosos cuartos con aire acondicionado,
Baños y terraza privada...
Cocina internacional...
Piscina, Club Cabaña
y Canchas de tenis...

Casino

Abierto todas las noches, en el
piso del vestíbulo principal. Toda
clase de juegos.

CAFETERIA EL CONQUISTADOR

Nuevamente al servicio del
público las 24 horas del día.

DE LESSEPS

Restaurante estilo
francés para almuerzo
y cena.

Club Portobelo

El Club nocturno
más elegante de Panamá

el Bombarde

El bar más original de las Américas.
Bebidas y cocteles tropicales. Admire
el incomparable órgano Wurlitzer de
"El Bombarde"

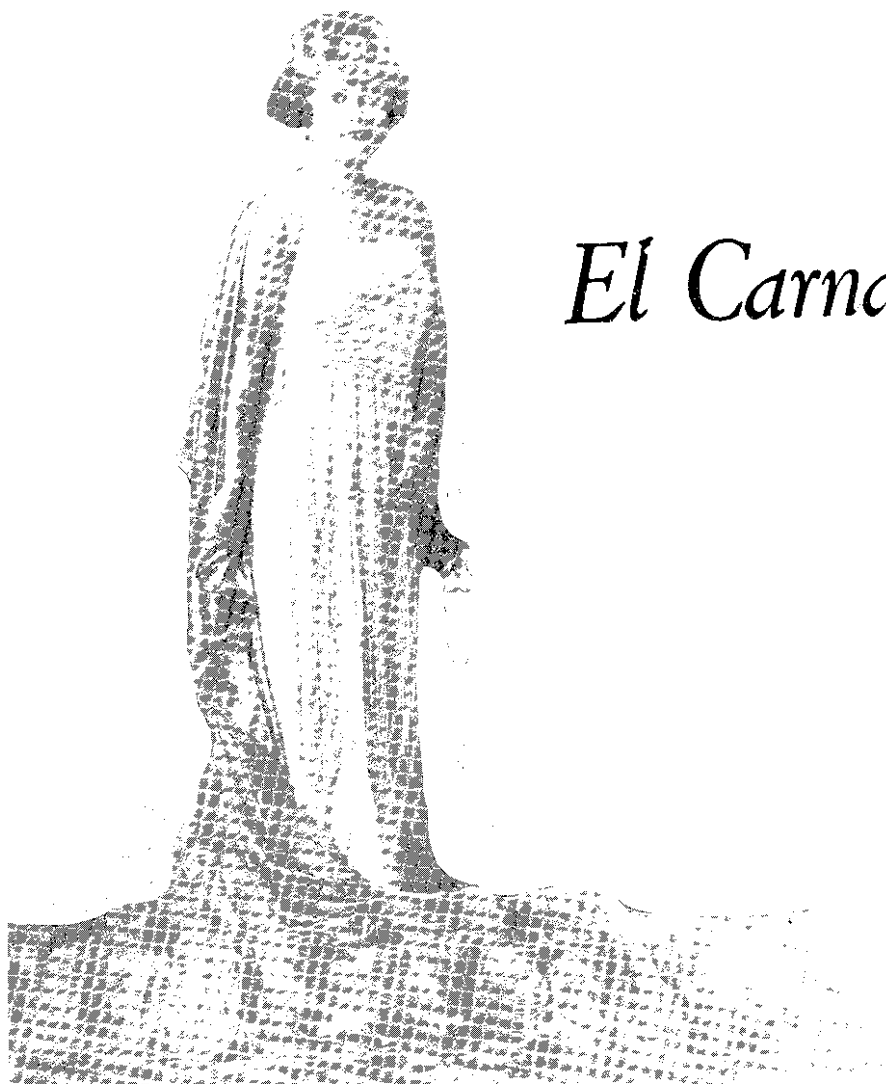


El Panamá

Le invita a disfrutar de un ambiente
agradable, tranquilo y distinguido!

Gerente General: Fred Pinto

El Carnaval



—1919
Carnaval Oficial
Reina María Teresa Vallarino



—1913
Carnaval Oficial
Reina Ramona "Trona" Lefevre
(Q.d.D.G.)

de Panamá

—1910
Primer Carnaval Oficial
Reina Manuelita Vallarino
(Manuelita Vallarino de Morrice)
Q.d.D.G.

La fiesta del Carnaval es anterior al cristianismo y su origen es pagano. Muchos pueblos cristianos se apoderaron de muchos ritos, costumbres y fiestas del paganismo.

En Grecia y Roma celebrábanse las bacanales o fiestas en honor del dios Baco. Las bacantes o sacerdotisas del dios vino se entregaban a todos los transportes de alegría que Baco les inspiraba. Y estas fiestas son, —según todos los autores— el origen del Carnaval.

Al correr de los años los pueblos han ido dando forma a estas mascaradas según sus costumbres y muchos de ellos han hecho famosas sus fiestas carnavalescas.

El carnaval comienza un sábado anterior al miércoles de ceniza, y son cuatro días llenos de desborde de alegría, confeti y máscaras y que han tenido muchas semanas de preparación para que la fiesta resulte todo un éxito.

Hoy se piensa que estas fiestas bien organizadas pueden ser fuente de turismo.

En Panamá, desde 1910 se empezó a celebrar oficialmente el Carnaval, antes, los pacíficos moradores de nuestros barrios salían a la calle en estos cuatro días y con gran regocijo se arrojaban entre sí líquidos colorantes hasta casi convertirse en verdaderas batallas campales de añil, bermellón y tintas multicolores.

La primera reina fue la Srta. Manuelita Vallarino (Manuelita Vallarino de Morrice Q.d.D.G.), y a partir de esta fecha el Carnaval —ya oficial— se celebraba con tanto ardor y entusiasmo que su fama pasó más allá de las fronteras nacionales.

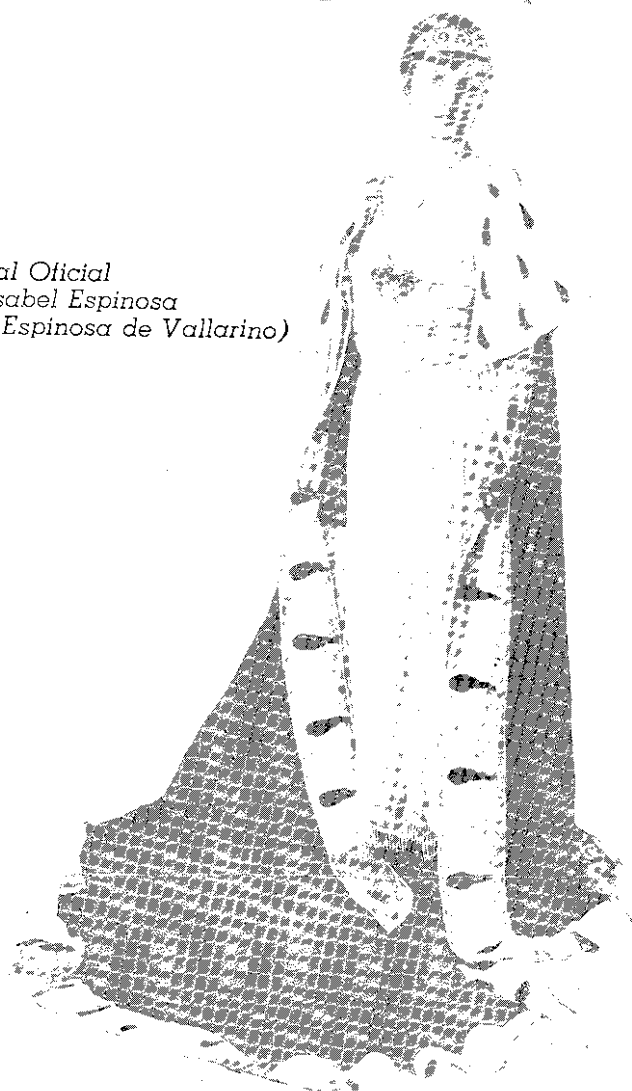
Hay bellas páginas escritas del Carnaval de Ayer, páginas que nos hablan de la belleza de la mujer panameña, de su donaire y su gentileza. De los desfiles y las comparsas llenas de lujo en el color, sedas y alegría.

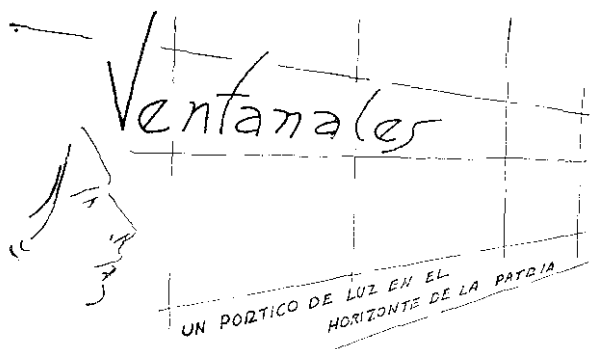
Las páginas de TIERRA Y DOS MARES se honran con las fotos de algunas reinas del CARNAVAL PANAMENO de AYER y de HOY. Fiestas del Rey MOMO que en Panamá tienen sabor de tamborito y de cumbia y que cuando sale en su recorrido por esas calles vuelve a conquistar a sus viejos conocidos con su alegría contagiosa y los envuelve por cuatro días en su reinado efímero lleno de máscaras, confeti y belleza!

(siga a la página 28)



—1911
Carnaval Oficial
Reina Isabel Espinosa
(Isabel Espinosa de Vallarino)





por Eulogia R. de Arias

La Asociación de Mujeres Universitarias de Panamá marcha hacia las metas culturales del país

"A la sombra de los olivos de Jonia, nacieron el arte, la filosofía, el pensamiento libre y la conciencia de la dignidad humana. Mas de las flores de cada primavera espiritual, se tejieron los tocados de las mujeres perseverantes".

ARIEL.

UNA CUESTA ASCENDENTE: Hace veintisiete años, en uno de los claustros de la Universidad de Panamá, se reunió un puñado de mujeres, espirituales y valientes y colocaron una piedra blanca en la base de una tortuosa cuesta, que se propusieron ascender.

Llenas de fe y entusiasmo y presididas por quien es hoy MUJER DE LAS AMERICAS 1967, doctora Otilia Arosemena de Teixeira, la Asociación de Mujeres Universitarias de Panamá, AMUP, salvó los

primeros obstáculos que siempre se oponen, al génesis de las grandes aventuras, y comenzó a ascender por esa cuesta, que hoy deja atrás jalonada de triunfos y brillantes ejecutorias.

En sus Bodas de Plata, celebradas hace dos años, la sociedad acrisoló su prestigio, en las múltiples actividades de proyecciones nacionales e internacionales, como una savia acrisolada que ofrecía al porvenir, la fragancia y fecundidad de su simiente.

POSITIVA ORIENTACION EN EL

PERIODO 1967-1968.

Uno de los propósitos más firmes de la institución, durante el periodo de 1967 a 1968, ha sido la exaltación de los valores femeninos, dentro del campo de las ideas artísticas, culturales, sociales, políticas y diplomáticas.

En todas ellas se ha destacado ampliamente el intelecto de la mujer panameña y es de justicia reconocer sus méritos en el estrado de las grandes realizaciones, como un acicate a su Vía Crucis intelectual, como una chispa de lumbre en la hora sin luz del desaliento.

EL CONCIERTO DE PRISCILA FILOS:

Dentro del campo de las bellas artes, el Concierto de Priscila Filós, ejecutado con toda maestría en el Paraninfo de la Universidad de Panamá, fue un rotundo triunfo para la A.M.U.P., que organizó el certamen y para la mujer panameña, que supo lucirse con el ágil virtuosismo de una consagrada pianista.

En el desenvolvimiento de las actividades artísticas, previamente planificadas por la Junta Directiva, se realizó también en el Paraninfo universitario, la presentación de dos músicos españoles, Rafael y Eugenio Ochandeano, quienes ofrecieron un Concierto de Piano y Violín, que fue verdadero deleite para los asistentes.

El Profesor Agustín Ortega, hizo las explicaciones concernientes a las piezas que se iban ejecutando, sobre su autor y las incidencias prodigiosas de su creación.

Asistieron además, los Coros de las Escuelas Secundarias y el de la Universidad, cuya presencia hizo más lucido el acto.

LA EXPOSICION DE PINTURA DE GISELA QUINTERO Y DESIDERIO SANCHEZ:

En la Colina de la Cultura, en los amplios salones de la Biblioteca de la Universidad, realizó la AMUP, con toda suntuosidad y acto solemne, la Primera Exposición del arte pictórico de Gisela Quintero y Desiderio Sánchez, ambos jóvenes pintores panameños que luchan por superarse en el difícil arte de las formas

Para muebles finos



CALLE "I" No. 4

Teléfono: 22-1752

Y

CALLE 30 Y AVE. BALBOA

Teléfono: 5-1553

plásticas, como una revelación inquietante para las juventudes que buscan los nuevos lineamientos en los moldes clásicos.

Los óleos de Gisela fueron elogiosamente comentados, porque demuestran una técnica nueva de vigorosos trazos, una ansiedad de superación, un calco de la realidad que sorprende y se deja entrever, aun entre la plasticidad y estilo nuevo de las tintas modernas.

"Fuego", es un cuadro que bien merece figurar en el Catálogo de las grandes galerías, las flamas que se elevan al cielo con su grito de sangre, la humareda que enneguece a los bomberos, su actitud combativa y desafiante, todo se conjuga en un poema de estética y heroísmo, digno de la mejor loa.

Las "Piroxilinas" de Desiderio Sánchez son un reto al pasado caduco, imprime en sus retratos de indios y paisajes del "Período Indigenista" americano, toda la fuerza de un pinceles revolucionario orientado hacia los fundamentales cambios éticos y estéticos del mundo moderno.

Recientemente, en la Casa de la Cultura, nuevamente patrocinada por la Asociación de Mujeres Universitarias, expone Gisela Quintero sus cuadros, esta vez inaugurada por otra mujer de valía, la Profesora María Ramírez de García.

El Dr. Camilo O. Pérez, en frases caudurosas se expresa: "Hoy, la Casa de la Cultura debe abrir sus puertas para decir otra verdad; para descubrir otra inquietud; para exponer otro mensaje; esta vez pictórico, de una mujer entusiasta y sensible: Gisela Quintero, quien, al calor de los candiles de la Casa de la Cultura, procura establecer un diálogo nuevo con la indiferencia que pupula fuera de los linderos de la sede".

Realmente "los cuadros de Gisela Quintero, son el resultado de un tesonero afán de superación y al mismo tiempo, el deseo vehemente de contribuir a elevar el nivel cultural y artístico de la mujer panameña".

(siga a la página 48)



La Dra. Asunta de Brissott, presenta sus respetos al Presidente Robles. La acompaña la Dra. Berta Alicia Corro, Presidenta de la AMUP.



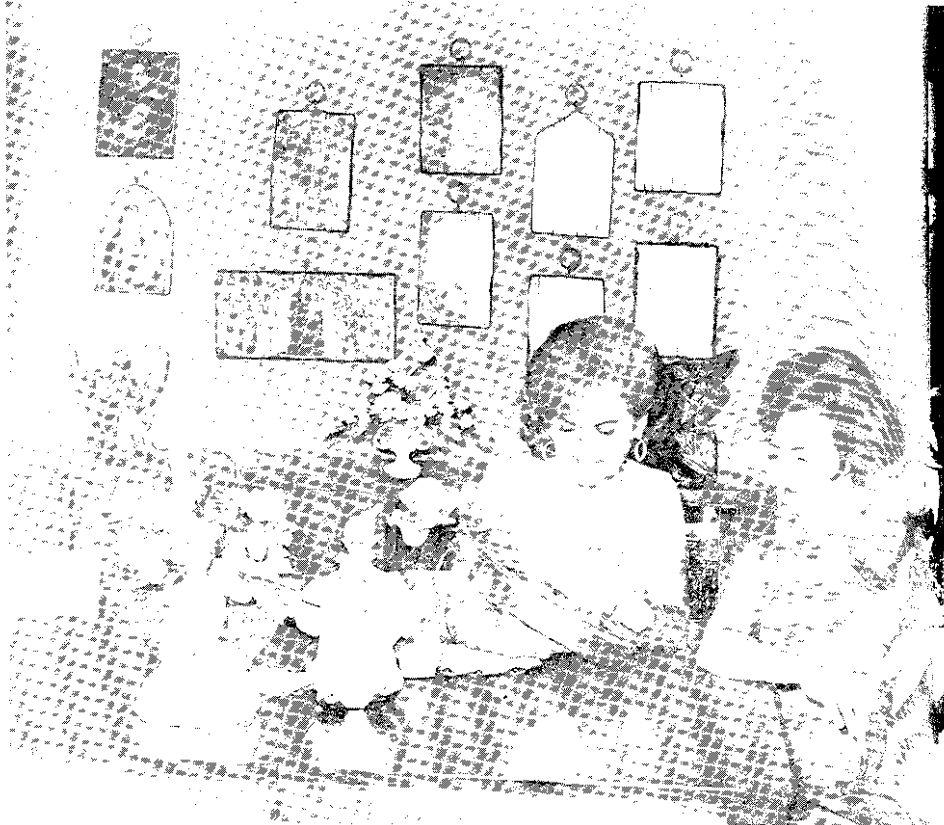
El Presidente Robles y Monseñor Clavel, en el acto inaugural de la Semana de la AMUP. Están presentes, la Sra. de Méndez Pereira, el Rector de la Universidad Católica, las delegadas de Argentina, Bolivia y Estados Unidos.

no diga café, diga CAFE DURAN





Escultura de papel.
Un angelito metalizado en
rojo, ya terminado.



Betty Barraza de Endara, a la izquierda, admira los trabajos que Thelma Escoffery le enseña en su estudio.

Thelma Escoffery: *Una Mujer panameña de gran sensibilidad artística*

Entrevistó:
Betty Barraza de Endara

Thelma, descubrió en sí misma habilidades que desarrollar —dentro de su hogar— en la artesanía popular. Desde muy joven lograba con gran maestría realizar artes manuales, como hacer piñatas para cumpleaños de niños, pinturas al óleo (pintaba delicadas banderitas para matrimonios) costuras, ...y en el arte culinario? Una gran cocinera, no sólo en la elaboración de los platos sino en la presentación de los mismos.

Al pedirle que nos cuente algo de sus experiencias nos dice: "En 1962, al hacer un viaje a México, noté por todas partes trabajos de artesanía que me llamaron mucho la atención por la belleza de los mismos. Me interesé, entonces, por aprender para

aprovechar el tiempo y así acudí a una de las Escuelas de Artesanía que están patrocinadas por la Secretaría de Educación y el Seguro Social. En una de estas escuelas por sólo \$10.00 al año, se puede aprender todo lo que se desee y se reciben créditos al término de 2 años que termina un curso completo".

Considera ella estas escuelas de un gran valor para popularizar las pequeñas industrias. Ojalá en Panamá se incrementen más escuelas artesanales haciendo énfasis en el aspecto artístico ya que son fuentes de trabajo independiente, trabajo creador, arte dormido en muchas personas que podrían ayudarse a sí mismas y contribuir al mismo tiempo a la economía del país.

Como el factor tiempo era importante para ella, acudió entonces a una Escuela Particular donde se pueden tomar cursos acelerados de menor duración que los oficiales. Comenzó, pues Thelma a hacer estos trabajos como pasatiempo, dando rienda suelta a su propio arte creativo.

En una visita que Martita Núñez de Morales hizo a México, y al ver los trabajos de Thelma, sembró en ella la idea de enseñar en Panamá todo lo que ella estaba aprendiendo allá. Así, con la ayuda de Martita, formó en 1964, aquí en Panamá, un grupo de prueba... que fue todo un

(siga a la página 44)

Para toda Superficie

PINTE MEJOR CON
GLIDDEN

Fácil de aplicar

y acabado perfecto

más de 1300 colores a su disposición

COCHEZ Y CIA., S. A.
(ANTES MARIO GALINDO Y CIA., S. A.)

Ave. Eloy Alfaro 15-33
Teléfono 22-7075

Apartado Postal 502
Panamá 1, Panamá

**Quien conoce
la diferencia**



elige
'Black & White'
el Scotch con
grandeza de sabor



**El auto que siempre responde bien,
aunque lo traten mal!**

VOLVO

Seguridad y confort, por su avanzada técnica.

VOLVO

Economía, por su motor de reconocimiento mundial.

VOLVO

Diseño funcional, por sus líneas sobrias y elegantes.

Distribuye ROMERO en toda la República.



escribe

el Dr.

José Manuel Reverte C.

De la Academia Panameña

de la Historia.

NAVEGACION ENTRE LOS INDIOS CUNAS DE PANAMA

El indio cuna desde muy temprana edad se hace un experto navegante. Esto es realmente una necesidad impuesta por su "habitat" actual, que es sobre todo en la comarca de San Blas en las numerosas islas ("tantas como días tiene el año" según palabras del propio CRISTOBAL COLON cuando las descubrió en su cuarto viaje) que componen el Archipiélago de las Mulas o de San Blas.

Pero, además de ser una necesidad debido al hecho de que mientras sus poblados suelen estar en

las islas, los lugares de cultivo están en tierra firme, también la navegación constituye para el indio cuna un deporte en el que pronto ha de destacar, viéndose a niños y niñas de apenas diez años de edad, manejar sus cayucos como cosa sin importancia, salvando las olas y la distancia que les separa del continente. Además les sirve para pescar, obteniendo así uno de sus principales alimentos.

Tanto si se trata de los grupos cunas que habitan en la Comarca de San Blas, en las islas, como los que

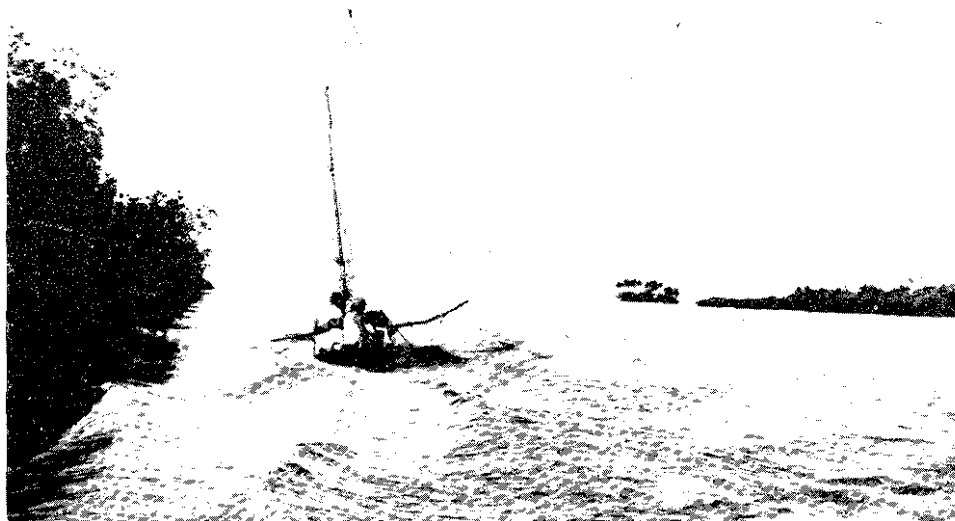
viven en las márgenes del Río Bayano o del Río Chucunaque y sus correspondientes afluentes, las vías más rápidas de comunicación son las acuáticas.

El cayuco o canoa (**ulu** o **ur**) es el vehículo de elección para viajar, sea a remo o canaleta, con pértiga o a vela, según el caso.

Y es de tal importancia para ellos el cayuco que inclusive se fabrican en miniatura para que sirvan como juguete a los niños o se depositen las miniaturas también junto al cadáver, cuando es enterrado el indio al final de su vida.

El tamaño del cayuco es variable, y así los hay individuales en los que apenas cabe un niño, o bien los hay mayores, de cuatro asientos, y se hacen algunos con capacidad hasta de 20 ó 30 personas. Generalmente son monóxilos, es decir hechos de una sola pieza de madera, para lo cual se utiliza el tronco de árboles de diverso grosor.

Cuando el indio quiere hacer un cayuco, se dirige a tierra firme y allí selecciona un árbol de la clase y tamaño adecuado. Lo corta por



Cayuco cuna navegando con velas desplegadas por entre las islas de San Blas.

AGENCIA DE VIAJES



Continental

TRAVEL AGENCY

AVENIDA 7A. ESPAÑA



GEORGE R. WONG
GERENTE - PROPIETARIO

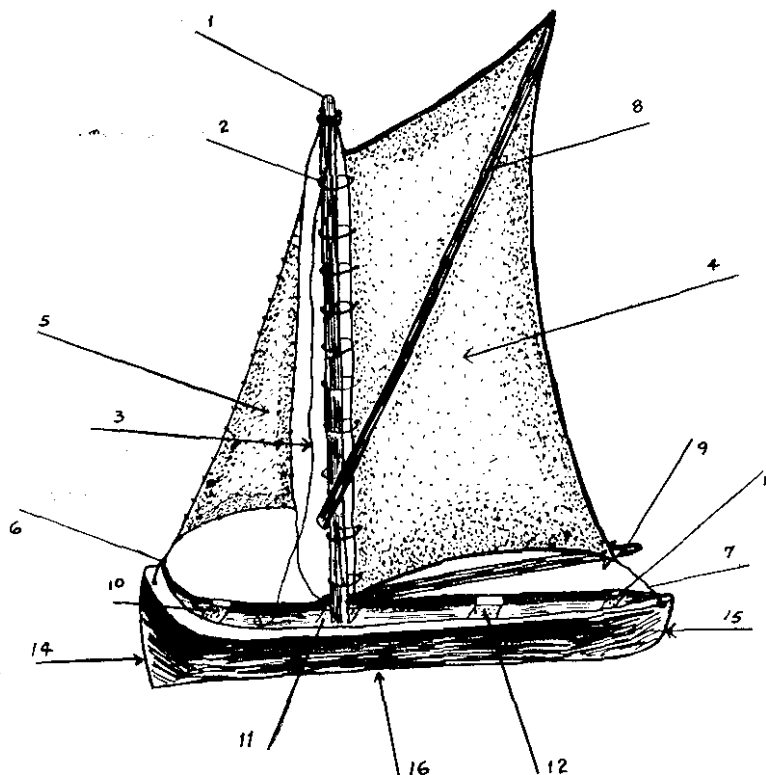
TELEFONO 3-3162
APARTADO 5304
PANAMA 3, R. DE P.

TODO LO RELACIONADO CON VIAJES Y TURISMO
EN EL RAMO NACIONAL E INTERNACIONAL.

SERVICIO DE VISAS, PAZ Y SALVO, DOCUMENTOS,
PASAPORTES, ETC., SIN COSTO ADICIONAL.

PLAN DE CREDITO
"VUELE AHORA Y PAGUE DESPUES"

****SU AGENTE CONSULTOR DE VIAJES CON 20 AÑOS DE EXPERIENCIA****



Cayuco cuna (esquema)

- | | |
|---------------------|---|
| 1. Urmol puar | mástil, palo mayor |
| 2. Urmol e tub | hilo que une la vela mayor al mástil |
| 3. Akaet tub | cuerda del mástil |
| 4. Urmol | vela mayor, cuadrangular |
| 5. Asu barri | vela menor, triangular |
| 6. Asubarri e tub | cuerda que une la vela triangular a la proa |
| 7. Sortub | cuerda que une la vela mayor a la popa |
| 8. Par mayet | palo que tiende la vela mayor |
| 9. Sor birri | palo menor que tensa la base de la vela mayor |
| 10. Urgo asu matar | asiento de proa |
| 11. Ur kambir | asiento perforado del mástil |
| 12. Urgo abarguinet | asiento central |
| 13. Sor matar | asiento de popa para el timonel |
| 14. Ulasu | proa |
| 15. Ursol | popa |
| 16. Urkasi | quilla |

la base con un hacha (ákan) y lo desrama, dejando la pieza que va a tallar en un sitio adecuado. A veces el tronco es trasladado a la isla donde habita, otras veces el trabajo se realiza en tierra firme hasta que está terminado protegiéndolo mientras se construye con hojas de palma e incluso haciéndole un cobertizo para que la lluvia no dañe o pudra la madera.

Primero con el hacha para darle más o menos la forma requerida, y después de haber hecho en él va-

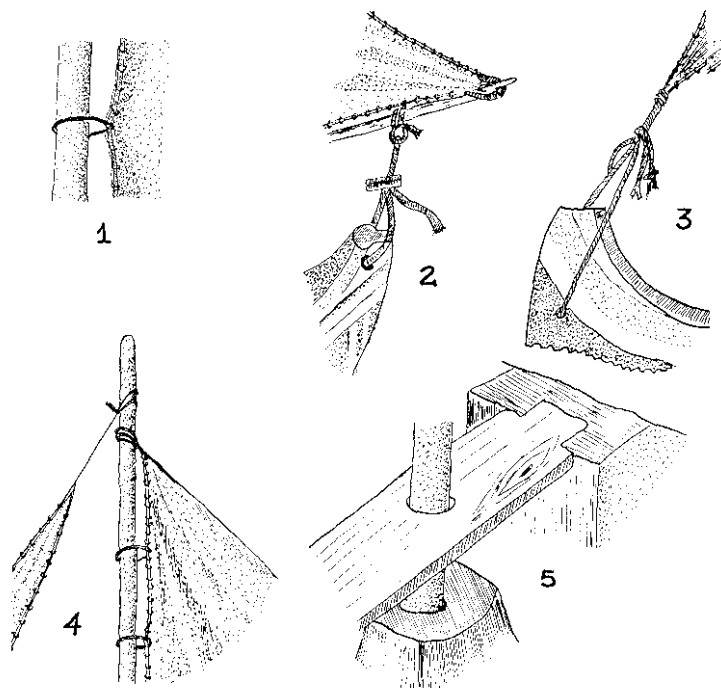
rias perforaciones para determinar con exactitud el diámetro, irá por último tallándolo con una azuela (ul sóbgar), hasta ahuecarlo, pulirlo y transformarlo en una rápida y segura embarcación.

Si el tronco no era muy grueso, el cayuco que resulta será estrecho (ur uarakkuáqua), o bien delgado (ur fattaráqua), y si el tronco era voluminoso, resultará un cayuco ancho (ur yattáda), pero siempre tratará de que sea un cayuco bien hecho (nuef sobale). Hay algunos cayucos que

son hondos, de bordas elevadas (ur nokkuáqua) mientras que otros tienen poco fondo (ur askinnéqua). A veces se hacen cayucos muy pesados (ur aitikirba).

Los cayucos pequeños son empujados con canaleta (palmáet o kammi), o con pértiga (aidiét) si son largos. Los de mayor tamaño se construyen para ser empujados a vela por el viento, aunque siempre

(siga a la página 42)



Detalles del cayuco cuna

1. Urmol e tub, la cuerda que en forma de anillo une la vela mayor al mástil sirviéndole de corredera.
2. Popa de la canoa (Ursol) donde puede verse la cuerda (sortub) que une la vela mayor (urmol) con el agujero de la popa (ur sola ya).
3. Detalle de la proa (Ulasu), donde puede apreciarse la cuerda (asubarri e tub) que une la vela triangular o menor (asu barri) con el agujero de la proa (ulasu ya).
4. Detalle del mástil (urmol puar) donde se aprecia la forma en que se unen a su extremo superior las velas.
5. Detalle del asiento perforado del mástil (ur kambir). En la parte inferior puede verse la pieza del fondo de la canoa perforada en la que se ajusta el extremo inferior del mástil, que pasa por el orificio del asiento. Este doble encaje le permite mantener su fijeza.

SERVICIO
RADIO TELEFONICO

**EXACTO
SEGURO
RAPIDO**

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY

G. C. HARRIS JR. PRESIDENTE



PARA MENSAJES LLAME AL TELEFONO PANAMA, 3 7474 o 62-1668
TOCUMEN 61-3667 — CRISTOBAL, C. Z., 3-1207 — COLON, 7-0046
ZONA LIBRE DE COLON, 7-3300 — BALBOA, 2-4152 — ARMY 82-5216
PARA SERVICIO INTERNACIONAL TELEFONICO
LLAME A PANAMA, 3-7325

SERVICIO
TELEFONICO

**EXACTO
SEGURO
RAPIDO**

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

El 25 de septiembre último, la Embajada de Panamá en la Argentina, rindió homenaje al Adelantado Vasco Núñez de Balboa en el 454 aniversario del descubrimiento del Océano Pacífico.

En la fecha, S.E. el Embajador de Panamá, Sr. Rodrigo O. de León, inauguró el ciclo de audiciones auspiciadas por el Departamento Cultural de nuestra embajada, y que se transmiten todos los martes a las 19.30 hs. (7:30 de la noche), por **LS1 RADIO MUNICIPAL**, de la ciudad de Buenos Aires. La audición se titula **"ASI ES PANAMA"**.

Luego de escucharse el Himno Nacional de Panamá, dijo el Embajador, Sr. Rodrigo O. de León:

"Cuando el gallardo Vasco Núñez de Balboa tomó posesión del Mar del Sur, hoy llamado Océano Pacífico, abrió para la humanidad rutas de incalculable valor.

Ese 25 de septiembre de 1513 cimentaba la transcendencia histórica y social del Istmo de Panamá y marcaba el derecho inalienable que tuvieron, tienen y tendrán todas las castas que habitan Panamá, de hacer respetar su soberanía, que significa patrimonio local y proyección generosa de universalidad.

Esa pequeña república que extiende sus cortos brazos para unir en estrecha amistad a los pueblos de las Américas, y que baña sus costas del Caribe

y sus costas del Pacífico con la sal de la sabiduría occidental y con el yodo penetrante de la profunda filosofía oriental, es la hermana menor amante de la paz, de la justicia, de la libertad y del progreso, que en todos los momentos cruciales de este continente y en todas las crisis que afectan la paz de las naciones, se destaca en su posición invariable de sacrificada Pro Mundi Beneficio.

Así es Panamá, mis estimados oyentes. Y por ello venimos hoy a inaugurar un nuevo ciclo de audiciones que la muestran a ustedes clara y luciente, en su verdad histórica, en sus manifestaciones folklóricas, en sus inquietudes culturales, y en su evolución política, social y económica.

Aprovecho la generosa cesión de este espacio proporcionado una vez más por Radio Municipal de Buenos Aires, para presentar los cordiales saludos del Gobierno y Pueblo panameño al Gobierno y Pueblo argentino y para formular fervientes votos por el bienestar y el progreso creciente de la Gran Nación Argentina".

Seguidamente, la disertación de la Dra. Mercedes Luisa Vidal Fraitts, Agregado Cultural de la Embajada.

Disertación de la Dra. Mercedes Luisa Vidal Fraitts, Agregado Cultural de la Embajada de Panamá.

Su Excelencia, el Embajador de la República de Panamá, Sr. Rodrigo O. de León, ha manifestado el propósito de esta audición y explicado la importancia del descubrimiento del Océano Pacífico. Descubrimiento de incalculable proyección para las ciencias histórica y geográfica, y particularmente para la nación panameña. Hoy estos hechos se subestiman o no interesan a la opinión de la mayoría, por ello, considerando casi un deber oponernos a ese mal que se llama olvido, deseamos, que Vasco Núñez de Balboa se levante en la dimensión de su descubrimiento, y sea recordado por los que habitamos el suelo de América. No debe seguir en el silencio la hazaña del Adelantado ni la energía que impulsó su realización.

—oOo—

Cosa conocida, es, que la búsqueda del camino para llegar a la "especería" dió como resultado el descubrimiento de un Nuevo Mundo; cierto es también, que la búsqueda de un "paso" por las tierras descubiertas, da como resultado el ha-

llazgo de un nuevo mar, el Océano Pacífico. La búsqueda por occidente para llegar al Cathay fue permanente pensamiento de Colón. Fernando V tiene el mismo objetivo. A toda costa hay que buscar el camino a la "especería". Recordemos que luego de descubierta la Mar del Sur, vuelve Juan Díaz de Solís tras aquella búsqueda. Tenía que dirigir proas "sobre las espaldas de Castilla de Oro"; navegará hacia el sur. En su recorrido dá, 1516, con un anchuroso golfo de aguas muy dulces, el Río de la Plata. Solís, en un primer momento, creyó haber encontrado el paso y no continuó la navegación. De haberlo hecho, le hubiese cabido la gloria del hallazgo en el extremo sur de nuestra América. No a Magallanes.

—oOo—

Tarea imposible sería historiar los acontecimientos posteriores al desembarco de Colón en Guanahani. Nuestra disertación es más bien de valoración de la figura y obra de Balboa, que de profundo análisis de los hechos. Ello dejará en la sombra la mayor parte de los sucesos que se produjeron durante su permanencia en el Istmo. Comencemos, pues, por abrir el libro de la vida de nuestro héroe; busquemos páginas que

atañan al siglo XVI; así encontramos, entre las primeras noticias, su embarque en Cádiz en la expedición de Rodrigo Galván de Bastidas para descubrir nuevas tierras. Probablemente en el futuro descubridor se anida ya la problemática de lo desconocido; ésto impulsará su vida y su futuro hacer. En 1501, Bastidas recorre la costa del Istmo de Panamá. Nueve años después, Balboa escapa de la Española en el bergantín de Martín Fernández de Enciso. Va sin autorización del bachiller. Es un simple polizón. Cronistas e historiadores dicen que su patrimonio consistía en deudas, su esposa y su perro. Leemos en el Padre Las Casas: "...tenía hasta 35 o más años, era bien alto y dispuesto de cuerpo, buenos miembros y fuerza y gentil gesto de hombre muy entendido y para sufrir trabajo". Lo cierto es que, desde aquellos momentos, Balboa es artífice de su destino. Ya surge de la sombra al claro espacio que la historia le tiene deparado por la gloria de su descubrimiento. Impondrá su voluntad como si respondiera a un impulso por lograr lo imprevisto. Difícil es querer penetrar la intención que movió a Vasco Núñez de Balboa a

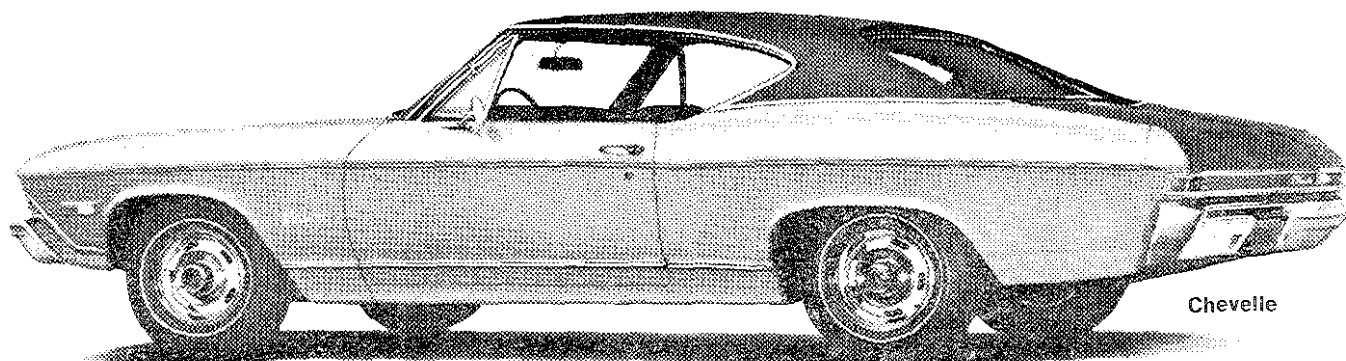
(siga a la página 40)



Para 1968
Distinguidos
y atrevidos

CHEVELLE

de Chevrolet.



Chevelle Malibú

Todos los modelos Chevelle
hacen eco de la nueva imagen Chevrolet para 1968: exclusiva línea
atractivos colores... fino acabado...

Admírelos en



smoot y paredes

PANAMA 5-3820 COLON 7-1820

De Nuestro Folklore

II

INSTRUMENTOS PARA EL CANTO:

Ya que empezamos a hablar de la guitarrita en los últimos párrafos de la entrega anterior, sigamos nuestro quehacer ampliando un poquito este tema. Es este instrumento un vástago o quizás un ejemplar legítimo de las primitivas guitarras conocidas en España antes del siglo XVI. Las hubo según los historiadores, con cuatro cuerdas y también con cinco. Por nuestros campos corren las dos. Las de cuatro cuerdas las denominamos Socavones o boconas. Ellas son más recias, más hombrunas, de voz más varonil que las otras. Son muy pocos los que las pulsan hoy. Con cuatro cuerdas, parece ser muy difícil dar toda la música que es necesaria para satisfacer las exigencias de los cantadores. Las de cinco cuerdas son las famosas Mejoranas. Más cantaninas, más delicadas, muy femeninas, hasta las adornan con lacitos rojos; el hombre de nuestros campos siente predilección por ellas y hoy por hoy, son las más usadas. No hay barniz para ninguna de estas guitarras y si alguna tiene brillo se lo ha dado el uso en sus largas noches de faena fiesterá.

Las Boconas son las más apropiadas para acompañar los bailes; las Mejoranas lo son más para el canto, pero no por eso un cantador dejará de cantar porque el tocador tiene Socavón o Bocona, ni un bailador dejará de hacerlo porque se está tocando mejorana. Una y otra van por los campos invitando a la alegría y difícilmente hay quien las desoiga.

COMO SE REALIZA EL CANTAR:

Cantan nuestros trovadores sus décimas adornando la melodía con gritos y salomas; la saloma es como la introducción al canto y prepara el ambiente. En seguida entonan la redondilla de la décima y a renglón seguido las cuatro décimas que glosan la redondilla. Esto es así, si no hay contrincante; pero en habiéndolo, sólo cantará la redondilla y la primera de las décimas y dejará, en seguida, campo abierto para que el que compite, aporte lo suyo. Si hay más de uno en la porfía, cada uno hará lo que hemos explicado, por turno riguroso. Una vez terminada la prime-

ra parte, el que comenzó la función, entona la segunda "décima" y los otros harán lo mismo y así sucesivamente hasta terminar. El público oyente determina con sus voces de aprobación cuál ha sido el mejor y más de una vez, estas voces de aliento han determinado el disgusto entre dos rivales ya que el menos favorecido lo resiente y entre los tragos y la envidia salta el rencor.

Como una pequeña muestra de lo que se canta en estos desafíos tomamos dentro del género "Argumento":

La pobreza es un lunar
que a todo el mundo oscurece
aunque el pobre sea decente
no lo ven como merece.

1a.

En estos tiempos presente
del dinero es que se trafa
que si un indio tiene plata
es caballero decente.
El pobre es impertinente
porque no tiene que dar
y si algo sale a buscar
todos le cierran la puerta
téngalo por cosa cierta
la pobreza es un lunar.

2a.

Baja un negro de Guinea
muy rico y garantizado
le brindan el mejor lado
con el más rico pasea;

si alguna cosa desea,
al momento le aparece;
si un amigo se le ofrece
va el caballero mejor
aunque le vean el color
que a todo el mundo oscurece.

3a.

Baja un blanco siendo pobre
pero de buen nacimiento
si el rico le brinda asiento
ya lo fratan, pues, de noble.
Estas son las penas dobles
que se muestran muy potentes;
si el rico le brinda siempre
ya lo fratan, pues, de necio;
y lo ven con menosprecio
aunque el pobre sea decente.

4a.

Si un hombre tuvo dinero
y ya se le está acabando
queda entonces azotando
el burro con el sombrero
y los mismos compañeros
lo murmuran varias veces;
qué pobre ha quedado ése,
qué ruina le habrá caído;
aunque le vean bien vestido
no lo ven como merece.

En la galantería no hay como ellos para cantar lo que el corazón les dicta en los momentos de su emoción. Pocas veces hemos oído en boca de poeta culto hacer elogio tan fino a las bellas piernas de una mujer co-

(siga a la página 64)



Tocadores
de
Mejorana.
De pie:
Máximo
Herrera
(Ocú)
Sentado:
Areste
Gil
(Ocú)